



"EL RESPETO AL DERECHO AJENO ES LA PAZ"

Lic. Benito Juarez

VOLUME FOUR

VIERNES DIA 2 DE JULIO, 1976 LUBBOCK, TEXAS

NUMERO 42



Va a haber catos bato! Una escena donde los gringos comienzan con unos le brincan a la estrella (Efrain Gutierrez) por bailar con una guera. Veala en el State Theater del 1-7 de Junio.

This scene is from the movie "Please don't Bury me Alive" which will be showing at the State Theater starting June 1 until June 7. The movie is the first authentic Chicano Movie produced by Chicanos. The movie is bilingual and depicts the life of the Chicano in the Barrio.

No Me Entierren Vivo **¡Qué Pasa!**

POR FAVOR NO ME ENTIERREN VIVO! -- PLEASE DON'T BURY ME ALIVE! Por fin llega a nuestro pueblo de Lubbock, la película Chicana que a conmovido audiencias de una punta de la nación a otra. Hecha totalmente por Raza Chicana, se puede comprender porque al pueblo le ha tocado con tanta emoción esta expresión cinematográfica.

Con preparación de cuatro años para filmar, también los pueblos maestros de Texas como Corpus Christi, Laredo, y muy especialmente la ciudad de San Antonio se lucen donde pasan escenas conmovedoras de la película.

Dirigida, filmada, y producida, por el ya reconocido artista y estrella de cine, Efrain Gutierrez, esta película POR FAVOR NO ME ENTIERREN VIVO se concentra específicamente en la vida de un joven Chicano, el barrio (como el nuestro o cualquier otro a través de la nación), y enseña pedasos reales de nuestra raza. También se trata de la familia, los amigos, un joven amor, y los Gringos!

Es aquí donde el escritor y dramaturgo Chicano, quien escribió el guion (script) Sabino Garza, muestra su fuerza de talento y observación analítica y clavada. En la voz de la estrella Efrain Gutierrez, dice el escritor, hablando de la discriminación que mucha Raza ha sufrido, "We're the busboys of your meals, yet we can not even look at the menu." En otro momento dice, "We're the builders of your cities, yet we're not even allowed to speak to the architect."

Con grandes actores Chicanos como Jose Armando, la bella y encantadora Josefina Paz (con fuertes características de rostro, cara indígena, donde se encuentran el nuevo y viejo mundo), Sabino Garza, David (Rocky) Moss, así como un gran reparto de artistas convencionales. Eso sin olvidar el gran número de Anglo sajones que también toman parte seria en la película para llevar a la pantalla una experiencia nueva y verdadera.

A pleno color, con música y sonido, la película POR FAVOR NO ME ENTIERREN VIVO, PLEASE DON'T BURY ME ALIVE le hará reír, le hará llorar, y recordar con gusto los más bellos momentos de lo que es crecer y vivir en el barrio. Pero también le hará ver las penas que se pasan y las cosas que aun están por cambiar. Vaya y vea esta película -- así se dará cuenta por que a pegado con tan gran éxito por toda la nación -- donde quiera que hay Raza!!

Allí nos vemos! En el STATE THEATER, 1316 Texas, donde pasaran la película del día 1 al 7 de Julio. Y si lo pescan por ay, nomás grite POR FAVOR NO ME ENTIERREN VIVO!

Si Usted es migrante agricultor que venga fuera del condado de Lubbock y tiene niños edad 0 hasta cinco (5) años puede registrarlos en la escuela de verano. Para más información comuníquese con la Sra. Gloria Madrid al número de teléfono 792-6077 o al 799-6737.

Este lunes pasado hubo una junta de comité para las fiestas que se celebrarán en el parque Rodgers. Se decidió que habrá otra junta el día 12 de Julio donde se invitarán todas las organizaciones.

Mande sus comentarios a LA VOZ. P. O. Box 5913, Lubbock, 79417

Fiesta en el Parque Aztlan

El próximo Lunes, día 5 de Julio habrá una variedad de eventos conmemorativos en honor del nombramiento del "Parque Aztlan".

El festejo dará principio después de medio-día y durará la mayor parte del día. Dicho evento marca el capítulo final de una lucha pacífica entre varios representantes de la comunidad mejicana y caudillos de la Ciudad de Lubbock.

El tema de la discusión entre los diferentes intereses constituía ser sobre el nombramiento de un parque.. el parque creado hace años por un desastre de la naturaleza: el torbellino que azotó a la Cd. de Lubbock en 1970. La discusión, por fin se terminó... gracias a un esfuerzo unido de varias personas y organizaciones que deseaban probar el antiguo proverbio... " la unión hace la fuerza".

En fin de acuerdo con el reporte a este, su periódico, LA VOZ, los eventos que se llevarán a cabo el próximo Lunes; es en realidad una manera de celebrar una victoria más por la gente de el barrio mexicano-americano.

El programa del festejo para dicho evento será titulado, "El Pueblo Celebra Libertad" y constituye de lo siguiente:

El Pueblo Celebra con Música Maestro sd Maestro de Ceremonias. Jorge Moreno y Lorenzo sedeno Grupo Orquestral...Tello Bros. Band

El Pueblo Celebra su Ciudadanía Maestro de Ceremonias..Luciano Perez InvocaciónFr. Michael O'Dwyer Presentación de Banderas..GI Forum Saludo a la Bandera Himno Nacional ...Duo de Trompetas Momentos Memorables..Sgto. Lerma Taps.....Trompeta Lo Que el Bicentenario Significa para Mi.....Froy Salinas Descubrimiento del Marcador de Aztlan..... Mayor Roy Bass El Pueblo Celebra su Fe

Maestro de Ceremonias..Rev. Eliseo Aldape Lectura de Biblia..Rev. Ruben Garza Música Religiosa..Grpo. Pentecostes Mensaje.....Fr. Curtis Haulfaman Música Religiosa..The Young Disciples

stituto Filológico de Saltillo, Mexico.

El triunfador 1975 fue Jesus Perez quien viajó al Instituto Tecnológico Agropecuario de Durango.

El programa de premios del Club de Español de la Escuela Rural Roosevelt, patrocinado por la Señora Mary Alice Gonzalez del 3313-38th, Lubbock, tiene como objetivo principal dar a conocer a los triunfadores la herencia histórica y cultural que reciben los tejanos de Mexico. Al estudiar las costumbres mexicanas, los estudiantes pronto se dan cuenta de que existen muy buenas razones para sentirse orgullosos de los que sus antepasados han contribuido al progreso y desarrollo de Estados Unidos, especialmente a los estados del Sudoeste.

Durante su estancia en Saltillo, Lorena tomó clases en gramática española, cultura general y baillables mexicanos. Según expresó a su regreso: "Saltillo es la ciudad de las escuelas, los institutos y los colegios; nunca había visto tantos Mis compañeras de estudio venían de Hawaii, Alaska, Maryland y muchos otros lugares de Estados Unidos. Me gustó mucho el ambiente de cultura y estudio; algún día quisiera regresar y quedarme más tiempo."

La Señora Gonzalez, patrocinadora del Club de Español, opina que todo Mexico Americano se beneficiaría al conocer mejor su herencia histórica y cultural al viajar por Mexico.



La señorita Lorena Cantu-Zamora, triunfadora en el concurso 1976 en español de la Escuela Rural Roosevelt en Acuff, Texas, acaba de regresar de un viaje de estudio en el In-



Esta pasada semana, E.G. Nunez Jr. fue nombrado como principal de la escuela Matthews Jurnio High aquí en Lubbock para el próximo año escolar. Al mismo tiempo la Mesa Directiva de las escuelas nombraron a Jesse Garza como asistente principal.

El Sr. Nunez fue asistente principal de la escuela Matthews por los últimos dos años y fue nombrado como el resultado del retiro de Gordon Deering.

El nuevo principal empujó su profesión en educación aquí en Lubbock el año 1967 como maestro de educación física y salud y también como un entrenador atlético en la escuela Estacado. Después trabajó en la oficina Central de personal de las escuelas y también como principal asistente de la escuela Lubbock High.

El Sr. Nunez es graduado de la escuela secundaria St. Joseph en Victoria y asistió el Colegio Victoria. Terminó su bachillerato de la Universidad de Texas A & M. Recibió su maestría en la Universidad de Texas Tech en el área de administración y supervisión educativa.

El Sr. Nunez es miembro de varias organizaciones profesionales y también fue el pasado presidente de la Comisión de Relaciones Humanas de Lubbock. Otras organizaciones en que él participa son: la Asociación de Jóvenes Cristianos y la Mesa Directiva de los Boy Scouts of America--Mackenzie Trail District. Él es miembro de la parroquia Cristo Rey.

En 1975, el Sr. Nunez fue nombrado



como uno de los "Hombres Jóvenes Sobresalientes de America." Él está casado con Melba Buettell de Nunez y tienen dos niños Vicente Rene, de 6 años, y Alex Xavier de 3 años.

El Sr. Garza fue maestro de Español e Inglés en la escuela Hutchinson por los últimos 3 años. Él empujó su carrera educativa enseñando español e inglés en la Escuela Secundaria en Eunice Nuevo Mexico. El Sr. Garza fue graduado de la escuela secundaria de Fort Stockton y después recibió su bachillerato y maestría de Sul Ross University. También asistió la Universidad de Texas Tech donde estudió administración y supervisión.

El Sr. Garza sirvió en el servicio de los E. E. U. U. de 1968 hasta 1972. Mientras que estaba en el colegio él fue nombrado en el "Quien es Quien en Colegios y Universidades de Texas."

El Sr. Garza es miembro de la Iglesia Católica St. Elizabeth

El y su esposa la Sra. Virginia Dominguez de Garza tienen dos niños, Tanya de 5 años, y Jesse Jr. de 6 meses.

El Sr. Nunez dijo que él estaba muy orgulloso de ser nombrado como principal de la escuela Matthews. Agregó "Yo invito a todos los padres de los estudiantes que visiten la escuela Matthews para desarrollar un programa educativo de excelencia."

El Sr. Garza dijo que él también estaba orgulloso y esperaba trabajar bien con los estudiantes de la escuela Matthews Junior High.

4 de julio, 1976

La Revolución Continúa

La campaña del gobierno y sus titeres politiqueros para convencer al pueblo trabajador que debe de celebrar el "BICENTENARIO de su independencia" el proximo 4 de julio se esta llevando a cabo dentro de un margen de racismo, represion, y explotación contra grupos minoritarios como Chicanos, Negros, etc.

El ultra-patriotismo ciego, el militarismo fomentado por las compañías multi-nacionales ricas para proteger sus intereses economicos, y la explotación general de la clase trabajadora son las bases fundamentales sobre las que se construye y se mantiene en pie el sistema bajo el cual sufre nuestra gente.

Esas ideas reaccionarias han justificado el genocidio contra nuestro idioma, nuestra cultura Mexicana, y contra nuestro pueblo en general, y el pillaje de los recursos naturales del Tercer Mundo.

Fue la ideologia racista la que justifico la anexion, el robo de la mitad de nuestro derecho a vivir y trabajar en paz nuestras propias tierras y la constante violacion de nuestros derechos humanos y democraticos como pueblo.

Los ataques sangrientos contra los campesinos de Texas cuando tratan de organizarse la salvaje matanza de nuestros hermanos por sherifes y policias por todo el estado, la intimidación y abusos en contra de Chicanos que tratan de trabajar dentro el partido Raza Unida y la discriminación que todavia existe en contra de nuestros niños en las escuelas, todas estas condiciones marcan la realidad bajo la cual nuestra gente sufre.

Aun asi, tienen el descaro, que solo explotadores y racistas son capaces de demostrar, al pedirnos que celebremos los 200 años

de existencia de este gobierno racista.

Para el Chicano, Mexicano, Negro, y otras minorias en Tejas, el 4 de julio de 1976 no significa 200 años de independencia y democracia. Esa fecha significa 128 años de explotación, racismo, discriminación, brutalidad policiaca, esterilización forzada, campañas de deportación masivas, el uso de nuestros jóvenes como carne de cañon en guerras imperialistas, el despojo de los ricos recursos naturales de Mexico y la intervención en sus asuntos internos.

Durante esos 128 años de opresión hemos resistido y luchado. Hemos resistido la opresión formando organizaciones de la comunidad para imponer nuestro derechos al respeto y la igualdad.

Pero los planes de discriminación y opresión trazados por el

gobierno racista demandan que intensifiquemos nuestra unidad y lucha. Solo la unidad combativa de nuestro pueblo con la solidaridad de todas las fuerzas progresistas puede sobreponerse a esta amenaza.

Nuestra resistencia esta basada, no solo en nuestros derechos humanos sino tambien en la protesta a las acciones racistas y discriminatorias del gobierno y y sus titeres.

El unirnos a la celebracion oficial del "Bicentenario" indicaria satisfaccíon de nuestra parte con toda la discriminación y opresión que hemos sufrido por 128 años. Indicaria que nos falta orgullo, coraje, y honor. Que despues de robar nuestras tierras y discriminar a nuestro pueblo, el gobierno racista que nos oprime nos puede embobar facilmente a celebrar una "independencia" que nosotros no hemos disfrutado.

ALCORTE AUTOMOTIVE SERVICE

COMPLETA REPARACION DE MOTORES. USAMOS PARTES DE MARCAS RECONOCIDAS. NUESTRO TRABAJO ES DE PRIMERA CALIDAD

CARBURETORS
MOTOR TUNE UP
BRAKE WORK

902 AVE A LUBBOCK 747-7851

COMPLETE AUTO SERVICE CENTER

• TRANSMISSION SERVICE • MUFFLERS & TAIL PIPES
• AUTO AIR CONDITIONING • BRAKE SERVICE
• WHEEL ALIGNING • ENGINE TUNING & REBUILDING

INSURANCE

JUAN CORTEZ

HOMEOWNERS
BUSINESS - FIRE
HOUSEHOLD
MOBILE HOMES
AUTO
ANIMAL LIFE
SPECIAL RISK

763-7311

1615 AVE M LUBBOCK, TEXAS

SHROPSHIRE AGENCY AND ASSOCIATES

LA VOZ

LA VOZ es un periodico independiente semanal bilingue publicado cada Viernes por LA VOZ publishers, Agustin Medina y Bidal Aguero duenos.

Editor: Bidal Aguero
Asst. Editor: Agustin Medina

Las opiniones o comentarios por nuestros columnistas, cartas o editoriales de huespedes no necesariamente expresan las opiniones de los publicadores, editores o duenos de este periodico. LA VOZ es publicada en el 2521 Clovis Road en Lubbock, Texas. Recibe nos correspondencia en el P.O. Box 5913, Lubbock, Tex. 79417. Toda correspondencia es bienvenida

Completa Reparacion de casas y agregamos cuartos

N. V. HOME REPAIR

FRAMING & ROOFING

2908 DUKE ST LUBBOCK, TEXAS PH 765-8739 765-8713

LONGHORN MEAT MARKET

1706 34TH ST. LUBBOCK 747-2329

JUNIOR, ADON AND HIRAM LOPEZ

CHUCK STEAK LB. 79¢
HAMBURGER MEAT LB. 69¢
PORK CHOPS LB. 109¢
MENUDO 3LBS. 1.00
PATAS de Puerco 2 Lbs. 1.00
MANTECA 35 LBS. 14.95

LONG HORN SPECIAL 39¢
50 LBS. MEAT

BEEF SPECIAL 40 LBS. \$26.00

Abierto los Domingos para SI Conveniencia

Acceptamos Estampillas

LA VOZ DE TEXAS

ONLY \$8.00 PER YEAR

LA VOZ DE TEXAS
P.O. BOX 5913
LUBBOCK, TEX 79417

SUSCRIBASE HOY MISMO!

NAME _____
ADDRESS _____
CITY _____ STATE _____ ZIP _____ TELEPHONE _____

EMPLOYMENT

For information regarding employment at Texas Tech University Call. 742-1111

Para informacion de trabajo en la Universidad Texas Tech, Llame al Telefono 742-1111.

AN EQUAL OPPORTUNITY AFFIRMATIVE ACTION EMPLOYER

CENTRO DE DESCUENTO DELUX

Musica de actualidad.
121 N. University
Phone 762-9178

PINTO BEANS

Close out Sale of 1975 Crop
16¢ per pound
50 & 100 # Sacks
PERRY'S PRECIOUS PINTOS
CALL 797-8196 after 6 P.M.

WATCH REPAIR

Used Electrical Appliances
Reparamos artefactos electricos
Planchas, Tostadores,
MAC'S WATCH REPAIR
2821 Ave G Lubbock, Tex

FLORES GULF BATTERY AND ELECTRIC

Complete Auto Repair
Overhaul, Tune-ups & Transmission Service
WE FIX FLATS AND CHARGE BATTERIES
2024 Clovis Rd. & U 744-9185 Lubbock

RED FISHING WORMS

125 For \$1.50
2719 Cornell Street
Lubbock, Texas

VICKIE'S BAKERY

309-B N. University
American and Mex.
Pastries-Cakes for wedding and birthday
Pasteles para Quinceaneras-Visitenos.

CATAN

JOHN'S FISH MARKET
1819 Parkway Drive
Lubbock, Texas 79403
Ph. 7449005

EARLY BIRD CAFE

NOW OPEN
3027 CLOVIS ROAD
3027 Clovis Rd.
Mary Hernandez Mgr

OJO OJO OJO OJO

LA CASA TAXCO Anuncia a su Distinguida clientela, que estamos recibiendo cada semana, Alarma, Alerta, Valle de Lagrimas, Box y Lucha Ring Mundial, Revistas de Amor y Comicos

Además tenemos los hits aldia en L. P. s y 8 Track Tapes y 45 reboluciones, y Articulos religiosos, Yervas Medicinales a 25¢ el paquete, para mas informacion llame a 747-8565 o escriba a

CASA TAXCO

113 N. University Tel: 747-8565

For Job Information With City of Lubbock CALL 762-2444

An Equal Opportunity Employer

Limpieza y Reparacion de Rayadores de carro, troca y de todo tamaño. venga a

BEEVERS RADIATOR SHOP

2692 Ave. H 744 0803

NOW OPEN SATURDAY 10a. m. to 6 p. m. and Tues-Fri. 10a. m. to 1 p. m. New Summer Merchandise

ST. PAUL'S THRIFT HOUSE

16th and Ave X.

MONTELONGO TORTILLA FACTORY

SABROSA BARBACOA Y COMIDA MEXICANA

CERRAMOS LOS MIERCOLES

3021 Clovis Road
Pho. 762-3068 Lubbock
Petrita Montelongo Prop

Car & Furniture Upholstery Satisfaction Guaranteed

MODERN STUDIO

312 N. University
Lubbock, Tex 765-6292 763-3655

LA CASA MEXICANA

Grandioso surtido en Yervas medicinales, aceites y perfumes. Oraciones y reliquias, Santos de bulto, revistas en Espanol. VISITENOS en 1206 Ave. F 762_9023 Anita Berlanga Prop.



CELEBRAN NUPCIAS EN NUESTRA SENORA DE GUADALUPE, SLATON
Mr. and Mrs. Eusebio Solis, Celebrated their wedding June 26, 1976 at Our Lady of Guadalupe Church, Slaton, Texas. Rev. James Daly Officiated the double Ring Ceremony.
Sr. Y Sra Eusebio Solis, que Celebrasus matrimonio en la Iglesia de Nuestra Senora de Guadalupe, de Slaton, oficiando la Ceremonia el Reverendo Padre James Daly. La ceremonia se celebró el día 26 de Junio, 1976

Photo By: Joseph G. Flores

COMENTARIO

por Jessie Rangel

No doubt Mr. Froy Salinas has to be complimented for his recent victory. He was, after all, the first minority candidate to ever win in Lubbock county running on a partisan election. While, nevertheless, a victory, one has to seriously look at the margin of victory--112 votes--for it leaves much to be desired. He did not, we might add, did as well as an earlier Chicano candidate who ran for a place on the school board. In total number of votes received, Mr Salinas outpolled the Chicano candidate for school board by only 89 votes, yet the candidate for school board ran at-large. In addition, Mr. Salinas outspent him almost by a 12 to 1 margin.

By federal mandate, the city of Lubbock was split into two districts, 75A and 75B. Each district contains approximately, 75,000 residents, of which 42% of those living in District 75B are of minority origin. The registration list compiled by the county reveals that 18,472 (1976 figures) are registered to vote in that district. Yet, only 32% (5,952) bother to cast their votes in the May 1st Democratic primary, while even a fewer number 28% (5,240) turned out in the June 5th run-off.

While we might attributed the low turnout to voters being disillusioned with politicians and politics in general--the Sharptown scandal in Texas (Democrats); the Watergate-I mean the watergate revelation in Washington (Republicans); and now the discovery of taxpayers hard-earned money being used to pay for sex (the Democrats again)---we can also attributed the low number of votes casted to the candidate himself.

While Mr. Salinas was the choice of 2,676 voters, he did not received the endorsement of the other 15,796.

Certain deductions (and that is all it would be) could be made from this analysis:

1. voters are impartial to politics, regardless of who is running and thus will not vote (in that case why bother to register)
2. voters crossed over and voted in the other parties primaries,
3. many stayed away hoping but did not get better candidates
4. voters lack political convictions, thus will not identify themselves in the primaries but will in the general election in November.

If we surmise that the last statement is true, then indeed, it should be an interesting race for state representative District 75B. Lubbock county has traditionally voted Democrat-- "I will and have always voted a straight Democrat ticket" " Yo voto demócrata, sea quien sea." are statements that I have heard for many years. But now the political system (the Democrats) is being put to a test. If the above statements are true, then Mr. Salinas should have no problem winning. After all, he has a political machine behind him.

Mr. Salinas though, has still not convinced the minority (less more the Anglo) in his own district that he is the best candidate. Naturally, he received his strongest support from the minority precincts. Even here, his support was mediocre; for he took only six boxes out of a possible 17. A quick look will tell us that he received only the following percentages in each of these boxes:

Box # 1	35%	Chicano
" 3	23%	Chicano
" 4	23%	Chicano
" 5	28%	Chicano
" 6	26%	Chicano and Black
" 20	12%	Black

AL ESTUDIANTE

Nada hay en el estudio que me espante. Yo tengo que asimilar conocimiento... Para eso me dio Dios entendimiento, yo tengo que halar hacia adelante.

El conocimiento fue y es importante. Estudiare sin ningun desistimiento... Buscare la verdad, siempre contento, anhelando salir siempre triunfante.

Nada podra oponerse en mi camino... mirando hacia adelante sin temor, sere orfebre de mi propio destino. Vere del sol del triunfo el resplandor.. del triunfo aspirare su aroma fino, y sere una vez mas, UN VENCEDOR.

Monterrey, N. L. Junio 3 de 1973.
Por Cipriano Gonzalez Perales.
Guerrero. 431. Sur.

NOTICIAS DE COMA

La Proxima junta de COMA se llevara a cabo el día 13 de Julio (Martes), en el Restaurante LUGO'S LA MALINCHE que se encuentra situado en 1105 2nd Place. No dejen de Asistir.

COMA le da la bienvenida a la Sta. Marta Torres, quien es la nueva Secretaria de COMA, asi como al joven Eddie Reyes, quien se encuentra trabajando como aprendiz de la ag bajando como aprendiz para artista, con la agencia de arte AZTLAN GRAPHIC ARTS. Ambbs jovenes son patrocinados por el programa LLANO ESTACADO, Farworkers de Tejas, Inc.

COMA felicita, una vez, mas a todas aquellas personas y organizaciones, que afanaron y lucharon para nombrar al Parque AZTLAN. Tambien invita al publico en general para que atiendan al festejo, celebrando este evento, que se llevara a cabo el día 5 de Jul.

Recuerden que si desean que alguna informacion sobre Ud. o su negocio sea imprimida en el folleto estatal de TAM ACC, que esta por salir, envíe datos y fotos a las oficinas de COMA, P.O.Box 886, Lubbock, Tex. 79408, o a la Voz.

COMA les desea un Feliz fin de semana, esperandos que cualesquier cosa que hagan, ya sea salir de viaje, o simplemente tomar un descanso; lo pasen bien en compania de su familia.

TNM & COACHES, INC.
THRU BUSES NO CHANGES
LUBBOCK TO:
SANTA FE SAN FRANCISCO
SAN ANTONIO DALLAS
TULSA DENVER
EL PASO ALBUQUERQUE
PHONE 745-4441 1313 13th St.

NACHO'S SHOE SHINE
1215 AVÉ. F 75¢

KEEP YOUR SHOES SHINED AND HELP KEEP LUBBOCK BEAUTIFUL. NACHO'S SHOE SHINE IS THE MAN TO SEE. 75¢ ONLY FOR THE BEST SHINE IN TOWN. BE SURE AND VISIT THE ONLY CHICANO SHINE MAN IN BIG LUBBOCK!!!!!!!!!!!!

CORRAL RESTAURANT
762-9526
COMIDAS AMERICANAS Y MEXICANAS
SR Y SRA GONZALO RAMIREZ-PROP.
2831 CLOVIS ROAD LUBBOCK, TEXAS

C B RADIO SERVICE
SERVICIO RAPIDO Y GARANTIZADO
BOB'S C B RADIO SERVICE
797-8341--3130 34th St. --Lubbock, TX

20 YEARS EXPERIENCE AT YOUR SERVICE
VALDEZ ROOFING & REPAIR
SATISFACTION GUARANTEED - NO JOB TO BIG OR TO SMALL
PHILIPS VALDEZ 2402 AVE. K
763-7668 LUBBOCK, TEXAS

ARNETT BENSON
SR. CITIZENS THRIFT STORE
2711 CLOVIS ROAD
CONTAMOS CON GRAN CANTIDAD DE ROPA BASIJAS Y CALSADO ARTICULOS DE VERDADERA NESECIDAD ROPA PARA CABALLEROS DAMAS NINOS MUEBLES Y MUCHOS ARTICULOS QUE USTED PUEDE LLEVAR A CASA POR MUY POCO DINERO, CONTAMOS CON ARTICULOS QUE USTED NESECITA,
HAY UN SINFIN DE ARTICULOS QUE QUEREMOS REGALAR SI ES QUE USTED LOS NESECITA, VENGA TEMPRANO PARA QUE USTED LLEVE DE LOS MEJORES.
TRAJES PARA HOMBRE 1.50
PANTALONES DE SALIR 1.00
VESTIDOS PARA DAMAS 25
CAMISAS DE SALIR 50¢ y 1.00
zapatos
ZAPATOS 10 y 25¢ 50¢
ATENCION A LA COMUNIDAD
Si usted tiene algunos muebles o ropa que usted quiera donar llamenos a este numero.
763-5869 o 744-8951 y nosotros haremos por ellos.
QUEREMOS RECORDARLE QUE TODO LO QUE SE JUNTA EN ESTA TIENDITA ES PARA AYUDA DE LOS ANCIANITOS, Y CUANDO USTED COMPRA EN ESTA TIENDA, USTED ESTA AYUDANDO A LOS QUE VERDADERAMENTE NESECITAN LA AYUDA,..... RECUERDE! TENEMOS MUCHOS ARTICULOS QUE QUEREMOS REGALAR AQUELLAS PERSONAS QUE LAS NESECITEN.

ESTE ES EL TIEMPO DE QUE SE PREPARE A INSTALAR SU AIRE ACONDICIONADO EN DE SU AUTOMOBIL, Y PARA ESO VEA A TED CONTRERAS A-1 AUTO AIR CONDITION
1419 Ave G 747-2748

GILBERT'S AUTO SUPPLY
QUALITY PARTS AT DISCOUNT PRICES

OPEN MON - FRI 8-9
SAT 8-6 SUN 10-6
747-4676
STARTERS - CARBURETORS
BEARINGS - MUFFLERS - FUEL
PUMPS - SHOCK ABSORBERS
GENERATORS - ALTERNATORS - SEAT BELTS - AUTO RACING & SPORTS CAR EQUIP.
GILBERT FLORES - Proprietor
708 4th

AUTO SERVICE
GORDO Y FLACO GARAGE
DAY & NITE SERVICE--MINOR AND MAJOR TUNE-UPS AND COMPLETE AUTO REPAIR
Day phone 744-4042 Night 763-9609
CLOVIS ROAD AND AVE. U
Charlie Galvan--Mechanic

ROSIES TV
Vendemos y Reparamos TV. de color Blanco y Negro Reparamos Radios y Tapes, Visitenos
207 N. University 763-6206 Lubbock

VIEWPOINT
with
BIDÁL AGÜERO
KTXT CH. 5
Sundays at 9: P m



1976 BECKER BROS. SLATON LITTLE LEAGUE CHAMPIONS
Bottom Row: Andy Arguello, Eddie Lopez, Ernie Sisneros, Arthur Arguello, Danny McCallagh, Top Row: Jimmy Hericheta, Mike Wottow, John Flores, Jesse Lopez, Mike Hericheta, George Abare, David Cherry.
Photo By: Joseph G.

MANTENGA SU FIGURA

Queridos Lectores,

Estamos en la época moderna que nos obliga a llevar adelante variedad de moda, tanto en el vestido como en el corte de pelo, y maquillaje.

En todos los aspectos humanos ha habido cambios radicales a través de los años, todos los defectos físicos ahora caso se pueden eliminar, he aquí una sugerencia confidencialmente, para las personas de figura gruesa, que no se pueden vestir a su gusto por falta de algo adecuado, no olviden que la forma de vestir es definitiva para disimular determinadas zonas de nuestra anatomía. No usen faldas amplias, ni modelos entallados, prefieran en cambio estilos conservadores o sencillos, las faldas estilo sastre, con sobre-blusa de corte recto y mejorara su figura, si es de estatura bajita y gruesa no use cuellos grandes o ni cinturones anchos, por el contrario use vestidos sencillos con adornos discretos y lucira, siempre bien vestida y de acuerdo a su figura.

También les sugiero ver su médico para que les recete vitaminas adecuadas para esta época de verano pues por lo general a veces por el exceso de calor no toma una sus alimentos necesarios para mantener su persona en buena figura. Su amiga Xochitl

BROADWAY BATTERY & ELECTRIC
SERVING LUBBOCK 10 YRS.

**BATTERIES
NEW - REBUILT**

JAIME HERNANDEZ - Owner
AUTO ELECTRIC SERVICE
INTERSTATE BATTERIES
GENERATORS - ALTERNATORS
STARTERS - REGULATORS
(AT CORNER BROADWAY & AVE A)

763-9653

1208 AV A

The Consumer Alert

by John L. Hill
Attorney General

AUSTIN—Many Texans are planning to celebrate our nation's 200th birthday this Fourth of July either by attending a public fireworks display or by purchasing and setting off firecrackers themselves.

The State Fire Marshal, represented by our Insurance, Banking, and Securities Division, along with our Consumer Protection Division, caution consumers that fireworks present serious safety hazards, especially for children.

Because of that hazard, the U.S. Consumer Product Safety Commission has issued a final order which later this year would restrict the amount of explosive charge in firecrackers sold to the public to 50 milligrams. This means that after this Fourth of July, Texas consumers will be able to purchase only small firecrackers similar to "lady-fingers."

But there are several State regulations designed to protect consumers which are already in effect and which may help to make this Fourth a safe one. In addition,

existing State regulations regarding large public fireworks displays will continue in force.

In Texas, all manufacturers, distributors, jobbers, salesmen, and retailers of fireworks must be licensed by the State Fire Marshal and must pay a license fee that ranges from \$2 for retailers to \$750 for distributors.

Fireworks are classified as "A," "B," or "C." A person or company setting off a Class A public display must obtain a special display license after paying a fee and having an inspector from the State Fire Marshal's office or a city or county fire chief or fire prevention officer approve the site and the "pyrotechnic operator" for safety.

Class A public displays also require that the responsible person or company carry at least a \$10,000 bond or \$20,000 worth of liability insurance. Failure to comply with any of these requirements is a misdemeanor punishable by a fine of up to \$1,000 or imprisonment for up to one year, or both.

Class B displays require similar but less stringent requirements, and Class C fireworks are those common ones purchased and used by individuals.

Many cities have passed ordinances which prohibit sales of fireworks within city limits and a certain distance beyond. In areas where fireworks may be sold, there are several State restrictions designed to promote safety: No smoking is permitted in the area, and fireworks may not be stored or displayed where the public may touch them or behind glass where the sun may shine in and ignite them. Fireworks may not be sold to children under 10 or to any intoxicated or irresponsible person. They may not be set off within 600 feet of a church, hospital, asylum, or school, or within 100 feet of where fireworks are sold or stored.

During this Fourth of July celebration, the State Fire Marshal's office suggests these fireworks safety precautions be observed: Buy only fireworks with a manufacturer's label. Always read directions and have an adult present. Never allow small children to handle fireworks. Always set off outdoors in a clear area away from flammable items, be sure viewers are out of range, and move away quickly after lighting. Ignite only one firecracker at a time, and never set off fireworks in a glass or metal container. Keep water handy for emergencies. Don't relight or investigate malfunctioning fireworks until a safe period has passed, then soak them in water, and throw away. Store fireworks in a cool, dry place and never carry them in pockets or handle them roughly.

**NINE JAY'S
STUDIO**

FOTOS PARA TODA OCAION
BODAS BAUTIZOS Y QUINCEAÑERAS

828-3619
400 South 5th
Slaton, Texas
JESSE FLORES PROP.

ANDY'S PLUMBING & HEATING

RESIDENTIAL COMMERCIAL

Repairs

It's Handy
SPECIALIZING IN SERVICE To Call Andy

Call **762-3468** ANDRES CRUZ - Owner

- ELECTRIC SINK & SEWER SERVICE
- WATER HEATER SALES & SERVICE
- CALL FOR FREE ESTIMATES

3202 2ND

2 WAY RADIO

Fast - Expert REPAIRS

WE WILL GIVE YOU A FIVE DOLLAR DISCOUNT ON ALL MINOR INSTALLATION AND REPAIRS AND ALL DRAIN AND SEWER SERVICES WITH THIS COUPON CALL TODAY

99.5 KWGO stereo fm

"LA ESTACIÓN CON MUCHO CORAZÓN"

LES INVITAMOS QUE ESCUCHEN LOS JUEGOS DE EL EQUIPO DE BASEBALL LOS ASTROS DE HOUSTON

CON PROGRAMACIÓN DE LAS 5 DE LA MANANA HASTA LAS 12 MEDIA NOCHE TODOS LOS DIAS.

cuando cae el sol....
KWGO sigue trabajando

Noticias del A.B.C.
FM network

IN THE SERVICE

Pfc. Ben V. Trevino Jr., son of Mr. and Mrs. Ben Trevino Sr. of Lubbock, has reported for duty with the 3rd Marine Division in Okinawa, Japan. He attended Cooper High School.

Airman Linda L. Williams, daughter of Mr. and Mrs. Merle R. McPherson of Clovis, N.M., has arrived for duty at Reese Air Force Base.

Pfc. David T. Rivera, son of Thomas Rivera of 303 N. Olive Dr., has completed recruit training at the Marine Corps Recruit Depot in San Diego, Calif. He is a 1974 graduate of Lubbock High School.

RIVERA Pvt. David C. Chavarria, son of Mrs. Rosa Bernal of 125 Temple Ave., has completed recruit training at the Marine Corps Recruit Depot in San Diego, Calif.

CM.Sgt. Willard H. Stell, son of Mrs. Susie B. Stell of Brownfield, is a member of an organization which recently received the U.S. Air Force Outstanding Unit Award. He is a 1949 graduate of Brownfield High School.

S.Sgt. Robert W. Mason, son of Mr. and Mrs. R.C. Mason of Lorenzo, has been named Non-commissioned Officer of the Quarter for the 22nd U.S. Army Field Artillery Detachment in Germany.

EL DEPARTAMENTO DE BIENESTAR PUBLICO DEL ESTADO DE TEJAS

PROPUESTO PLAN—TITULO XX

SE SOLICITAN COMENTARIOS DEL PUBLICO

El programa de servicios sociales para los residentes de Tejas que propone el Departamento de Bienestar Público del Estado de Tejas para el año de 1977, ha sido preparado en colaboración con grupos de ciudadanos de diferentes partes del estado.

PLAN COMPRENSIVO ANUAL DEL PROGRAMA DE SERVICIOS PARA EL ESTADO DE TEJAS
Desde el 1 de octubre de 1976 hasta el 30 de septiembre de 1977

El programa de servicios sociales ayuda a los residentes del estado de Tejas en áreas como el autosostenimiento, el autocuidado, el cuidado protectorio, y la adaptación a la vida independiente.

SERVICIOS OFRECIDOS—Los servicios incluyen cuidado de día para niños, servicios protectivos para niños, servicios de planeación familiar, y servicios protectivos para adultos (entre ellos, servicios de ama de casa, de tarea doméstica, y de cuidado en hogar familiar sustituto).

La mayor parte de los servicios se ofrecerán en todo el estado de Tejas, pero algunos pueden ser limitados a proyectos experimentales, y otros pueden ser limitados debido a la limitación de recursos. Conforme haya más recursos, pueden ser amplificados algunos de los servicios.

¿QUIEN CALIFICA?—Los recipientes de Asistencia a Familias con Niños Menores (AFDC), de Seguridad de Ingresos Suplemental (SSI), y ciertos recipientes de Medicaid califican para los servicios.

Algunos servicios son para la gente necesitada que tiene una entrada de dinero que es menos de 60% de la entrada media del estado. (Para una familia de cuatro, por ejemplo, la entrada tiene que ser menos de \$696 al mes.)

Algunos servicios son para los adultos ancianos, ciegos, o incapacitados (ABD) que tienen una entrada de dinero que es menos de 65% de la entrada media del estado. (Por ejemplo, la entrada de un adulto soltero que vive solo o con otros que no son dependientes, tiene que ser menos de \$392 al mes.)

A los que tienen una entrada que es más de 60% (65% para ABD) de la entrada media del estado, solamente se les darán servicios protectivos y de información y referencia.

ORIGEN DE FONDOS (CANTIDADES APROXIMATIVAS)—El máximo de fondos federales destinados a Tejas: \$142,500,000; Propuesto total para el año 1976-1977: \$187,677,280. Origen: Federal \$142,500,000, Estatal \$33,291,898, Local o donativos \$5,336,191, Desembolso público certificado \$6,549,191.

PARA OBTENER COPIAS DEL PLAN—El plan completo se puede leer o examinar en las oficinas del Departamento nombradas abajo. Para comprar copias personales, escriba y mande \$1 a Title XX Information Center (vea la dirección en la siguiente sección). Mande un giro, un cheque de caja, o dinero en efectivo. No mande cheques personales, por favor. Puede conseguir un sumario detallado gratis oficinas del Departamento nombradas abajo.

PREGUNTAS Y COMENTARIOS—Puede dirigir sus preguntas también a una de las oficinas nombradas. Se solicitan comentarios por escrito. Mándelos a Title XX Information Center, State Department of Public Welfare, John H. Reagan Building, Austin, Texas 78701. Deben recibirse en esta oficina antes de las 5 p.m. del 16 de agosto de 1976. Puede usted encontrar en el plan un formato seguro para los comentarios.

El día 20 de julio de 1976, a las 9 a.m., en el edificio John H. Reagan, Austin, Texas, habrá una audiencia pública para discutir el propuesto plan.

Las direcciones son de las oficinas del DPW. Cuando no hay oficina, se de la del juez del condado.

Bailey County 306 W. 2nd Street Muleshoe 79347 272-3981	Garza County 115 N. Avenue N Box 897 Post 79356 495-2633	Lubbock County 701 Main P. O. Box 10528 Lubbock 79401 762-8922
Borden County County Courthouse Box 156—Borden Gail 856-4255	Hale County 519 Broadway P. O. Box 280 Plainview 79072 293-5193	Lynn County 1521 Avenue J Box 1290 Tahoka 79373 998-4553
Cochran County Courthouse, Room B-3 Morton 79346 266-5138	Hockley County 605 Avenue L Box 412 Levelland 79336 894-7331	Motley County Judge Forrest Campbell County Courthouse Matador 79244 347-2334
Crosby County City Courthouse Box 479 Crosbyton 79322 675-2367	Kent County Judge Norman Hahn County Courthouse Jayton 79528 237-3373	Terry County 101 S. D Box 409 Brownfield 79316 637-7511
Dickens County 126 E. 5th Box 1084 Spur 79370 271-3374	King County Judge Leroy Dillard County Courthouse Guthrie 79236 596-2115	Yoakum County Judge O. H. Holder County Courthouse Plains 79355 456-8606
Floyd County 105 W. California Box H Floydada 79225 983-2433	Lamb County Courthouse Box 631 Littlefield 79339 385-5585	

